

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wyrwałem was z ręki Egipcjan i z ręki wszystkich waszych gnębicielei, wygnałem ich przed wami i dałem wam ich ziemię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrwałem was z ręki Egipcjan i z ręki wszystkich waszych gnębicielei. Wygnałem ich przed wami i dałem wam ich ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyrwałem was z rąk Egipcjan oraz z rąk wszystkich, którzy was trapiли. Wypędziłem ich przed wami i dałem wam ich ziemię;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyrwałem was z ręki Egipczanów, i z ręki wszystkich, którzy was trapiли, którem przed wami wygnał, i dałem wam ziemię ich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wybawiłem z ręki Egipcjanów i wszystkich nieprzyjaciół, którzy was trapiли, i wygnałem je na wescie wasze, i dałem wam ich ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja was wybawiłem z rąk Egipcjan i z rąk tych wszystkich, którzy was uciskali. Ja ich przepędziłem sprzed was i Ja wam dałem ich kraj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyrwałem was z ręki Egipcjan i z ręki wszystkich waszych gnębicielei, których wygnałem przed wami, dając wam ich ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybawiłem was z ręki Egipcjan i z ręki wszystkich, którzy was uciskali. Wypędziłem ich sprzed waszego oblicza i dałem wam ich ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyzwoliłem was z mocy Egiptu i z rąk tych wszystkich, którzy was uciskali. Ja ich też wyparłem przed wami i oddałem wam ich ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyzwoliłem was z mocy Egiptu i mocy tych wszystkich, którzy was uciskali. Wyparłem ich przed wami i oddałem wam ich ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Серце моє в заповідженому Ізраїлеві, сильні народу, благословіть Господа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wybawiłem was z mocy Micrejczyków, z mocy wszystkich waszych ciemiężców; przepędziłem ich przed waszym obliczem oraz oddałem wam ich ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyzwoliłem was z ręki Egiptu oraz z ręki wszystkich waszych ciemiężców, a ich wypędziłem przed wami i dałem wam ich ziemię.

¹⁾ <x>20 12:17-18</x>; <x>20 20:2</x>; <x>50 5:6</x>